

УДК 37.015.3

DOI: 10.34670/AR.2022.48.31.014

Влияние языкового барьера на обучение иностранному языку у студентов

Михайлова Александра Викторовна

Преподаватель,
Колледж инфраструктурных технологий,
Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова,
677013, Российская Федерация, Якутск, ул. Кулаковского, 42;
e-mail: Alexa_summer@mail.ru

Аннотация

При оценке готовности студента к обучению важным фактором является язык. Понимание и способность общаться на английском языке – важнейший навык в классах. Для студентов, чей родной язык не является английским, язык, безусловно, может стать препятствием. Ограниченный словарный запас и языковые навыки могут помешать некоторым учащимся активно участвовать в занятиях, общаться со сверстниками и учиться в полной мере. Одной из глобальных проблем при изучении иностранного языка является проблема преодоления языкового барьера. Данная проблема актуальна при обучении говорению. Кроме того, языковой барьер представляет трудность в общении не только для передающих информацию, но и для получающих ее, что выражается в непонимании и неверном истолковании передаваемых сообщений. Целью данной статьи является определение путей организации учебного процесса с учетом фактора языкового барьера. В задачи входит следующее: изучить причины языкового барьера у студентов КИТ СВФУ; выявить причины тревожности студентов в заданиях коммуникативного характера на занятиях иностранного языка, предложить рекомендации для преодоления языкового барьера. Практическая значимость исследования языкового барьера учащихся может помочь разработчикам учебных программ, которые будут наиболее эффективными программами для изучения английского языка.

Для цитирования в научных исследованиях

Михайлова А.В. Влияние языкового барьера на обучение иностранному языку у студентов // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования. 2022. Т. 11. № 5А. С. 107-112. DOI: 10.34670/AR.2022.48.31.014

Ключевые слова

Языковой барьер, английский язык, обучение, педагогика, психология, разговорная речь.

Введение

Следовательно, осмысленное языковое конструирование является основной целью интерактивного феномена, который включает в себя сначала получение и обработку фрагментов информации, а затем выработку реактивной реакции на полученную информацию [Brown, 1994].

Информацию и правильное формирование этого ответа в соответствии с контекстом, в котором происходит общение. Кайи отмечает, что разговорная речь очень важна, но обучение разговорной речи недооценивалось в течение многих лет, и учителя английского языка продолжали преподавать разговорную речь просто как повторение упражнений или запоминание диалогов [Каскевич, Сиротинина, www].

Язык необходим для любого вида общения, даже люди с нарушениями речи общаются с помощью языка жестов и Брайля. Общение становится затруднительным в ситуациях, когда люди не понимают языка друг друга. Неспособность общаться на каком-либо языке известна как языковой барьер для общения.

Языковые барьеры – это наиболее распространенные коммуникационные барьеры, которые вызывают недоразумения и неверное истолкование между людьми.

Большинство людей в мире не говорят по-английски или, даже если они им пользуются, это их второй или третий язык. Если говорящий и принимающий не используют один и тот же язык и слова, в общении нет смысла. Неиспользование слов, которые понимает другой человек, делает общение неэффективным и препятствует передаче сообщения.

Основная часть

Проблема языкового барьера является предметом изучения многих отечественных и зарубежных исследователей (И.А. Зимняя, Б.М. Кедров, А.А. Леонтьев, К.Д. Ушинский, К. Роджерс, Э. Берн и др.). В педагогике и педагогической психологии отмечается важность разработки проблемы языкового барьера (Б.В. Беляев, Н.Д. Гальскова, И.А. Зимняя, Г.А. Китайгородская, Е.И. Пассов и др.) [Попова, 2009].

Языковой барьер и причины его возникновения рассмотрены в научных статьях таких современных отечественных авторов, как И.Е. Городецкая, А.А. Каскевич, А.П. Коваль. Преодолению коммуникативно-языковых барьеров обучающихся на разных уровнях образования и работающих специалистов посвящены статьи Н.В. Горбуновой, Г.В. Кашкан, М.В. Горбенко и Н.Б. Шаховой, А.Е. Крашенинковой, И.Э. Крусян, Х.Ф. Макаева, М.Л. Новиковой.

По мнению Х.Ф. Макаева, языковой барьер вызван неспособностью человека, абсолютно не владеющего или владеющего определенным лексическим и грамматическим материалом, воспринимать и продуцировать спонтанную речь в любой иноязычной среде вследствие неуверенности в своих силах [Макаев, 2014].

Языковой барьер в контексте изучения английского языка носит психологическую природу – человек, долгое время изучавший английский язык и получивший качественные знания, не может применять их на практике, актуализировать в процессе говорения в силу индивидуальных, субъективных причин [Krashen, 1982]. Человеческое общение – это процесс социального взаимодействия. Это неотъемлемая часть нашей повседневной жизни. Это процесс создания, обмена идеями, информацией, мнениями, фактами, чувствами и опытом между отправителем и получателем. Коммуникация имеет основополагающее значение для существования и выживания отдельных лиц, групп, обществ и наций. Язык – самый

распространенный инструмент общения.

Языковые барьеры могут стать серьезным препятствием для студентов. Согласно исследованию 2008 года, проведенному ЮНЕСКО, более 50% всех учащихся, бросивших школу, не говорили на основном языке своей школы.

Причины такой удручающей статистики очевидны. В дополнение ко всем обычным трудностям, связанным с изучением нового языка, учащимся также приходится сталкиваться с языковыми нарушениями, незнакомыми диалектами и другими проблемами.

Это часто может привести к тому, что даже старшие ученики впадут в отчаяние, потеряют интерес к образованию и мысленно дистанцируются от процесса обучения.

Гипотеза аффективного фильтра Крашена (affective filter hypothesis) утверждает, что наше восприятие, языка в том числе, зависит от нашего аффективного состояния в момент учебы. И процесс овладения языком сильно тормозится или даже блокируется, если учащийся испытывает негативные эмоции (страх, стыд и т.п.) [там же].

Вот почему в любом аспекте образования всегда важно создавать безопасную, гостеприимную среду, в которой учащиеся могут учиться. В языковом образовании это может быть особенно важно, поскольку для того, чтобы воспринимать язык и производить его, учащиеся должны чувствовать, что они способны совершать ошибки и идти на риск. Это непосредственно относится к гипотезе Крашена об аффективном фильтре.

Различные потребности могут порождать разные мотивации, если классифицировать потребности на пять иерархий, в которых мы должны подумать о том, чтобы дать возможные решения проблемы или вопросов, которые могут возникнуть в классе, согласно Минцин Ду перечисляют следующие:

- физиологические потребности
- потребности в безопасности
- потребности в любви и принадлежности
- потребности в уважении
- самоактуализация [Минцин Ду, 2013].

В опросе приняли участие 20 учеников группы ИСИП-21-1 Колледжа Инфраструктурных Технологий СВФУ. Участников спросили об их трудностях в разговоре по-английски,

Данные были собраны двумя различными способами – опрос и наблюдение.

По результатам опроса из 20 человек 70% признало наличие языкового барьера и трудность выразить свою мысль свободно.

Причины оказались различные: страх совершить ошибку 40%, незнание лексики и грамматики 10%, застенчивость 10%, сложность в формировании своей мысли 30%.

Большинство психологических факторов, влияющих на успеваемость студентов по английскому языку, проявлялись в таких вещах, как страх совершить ошибки, застенчивость, нерешительность, неуверенность в себе.

Исследование показывает, что на успеваемость студентов по английскому языку негативно влияет психологический фактор, поскольку они имеют хороший уровень владения грамматикой и словарным запасом английского языка, но не уверены в том, что касается владения английским языком.

Что касается данных наблюдений, то результаты показали такие замечания.

Когда учащимся приходится выполнять некоторые задания или групповые обсуждения, а затем представлять результаты перед классом или с помощью PowerPoint, они выполняют задания и готовят PowerPoint с использованием английского, но большинство из них проводят презентацию с использованием русского или смешивая английский с русским.

Большинство студентов, которые начинают использовать английский, чтобы отвечать на вопросы или задавать вопросы преподавателю, заканчивают тем, что используют русский язык после колебаний.

В связи с замечаниями, упомянутыми выше, во время наблюдений, десять студентов высказали свое мнение о них.

Все десять студентов признают, что эти замечания о них верны. Затем они согласились, что их главный психологический барьер в разговоре по-английски был вызван недостатком уверенности. На самом деле, поскольку студенты не чувствуют себя способными говорить по-английски естественным образом, и поскольку они всегда думают о том, как правильно произнести слово или как использовать правильные грамматические структуры, они сказали, что трудно чувствовать себя уверенно.

Вторая причина – это совершение ошибок, потому что большинство из них думают, что люди будут смеяться, если они неправильно произнесут какие-то слова.

Ссылаясь на результаты исследования, можно сделать вывод, что психологический фактор действительно негативно влияет на студентов. Большинство проблем, на которые жаловались студенты как на причины их нежелания говорить по-английски, были:

- 1) Страх сделать ошибки.
- 2) Чувство стеснительности.
- 3) Чувство нерешительности.
- 4) Неуверенность в себе при разговоре по-английски.

Для достижения цели статьи было предложено ввести следующие рекомендации для дальнейшей работы с этой группой:

- Обучение коммуникативному языку: метод коммуникативного языка стремится улучшить макро-навыки, такие как говорение, чтение, аудирование и письмо, применяя язык на практике, создавая ролевые игры и симуляцию или реальную жизненную ситуацию, чтобы знать, как использовать язык. Некоторые из методов, которые следует использовать: языковые игры, аутентичные материалы (телешоу, радио, журналы и т.д.), рассказ с картинками и ролевые игры.
- Прямой метод: у него есть основное правило: перевод не допускается. Это означает, что должно быть передано непосредственно на языке перевода с помощью демонстрационных и наглядных пособий. Некоторые методы для применения могли бы быть практика ведения беседы, упражнения по заполнению пробелов, диктовка и рисование карты.
- Аудиоязыковой метод: Этот метод делает акцент на изучении вокала посредством демонстрации его использования в ситуациях. Цель изучения языка состоит в том, чтобы научиться правильно использовать язык для общения.

Некоторые из видов деятельности могут включать запоминание диалогов, упражнение по цепочке, упражнение по повторению, упражнение по вопросам и ответам и т.д.

Заключение

Подводя итог, очень важно знать потребности студентов и определить несколько проблем, которые могут вызвать проблемы в их учебном процессе.

Необходимо, чтобы учителя обратили внимание на проблемы, которые могут возникнуть у них в процессе обучения, добавили или изменили некоторые методы, которые могут плохо работать, изменили структуру учебной программы, и самое важное – поощряли студентов и создавали хорошую среду для обучения.

Библиография

1. Агафонова Л.С. Языковой барьер как психологический феномен при изучении английского языка // Научные исследования и разработки: новое и актуальное. Ростов-на-Дону, 2021. С. 168-171.
2. Воробьева Е.Ю. Преодоление языкового барьера при изучении иностранного языка у учащихся 7-8 классов. М., 2018. 12 с.
3. Каскевич А.А., Сиротинина Е. «Языковой барьер» как психологический феномен при обучении иностранному языку. URL: <http://global-katalog.ru/en/item24459.html>
4. Коноваленко М.Ю. Теория коммуникации. М.: Юрайт, 2022. 415 с.
5. Макаев Х.Ф., Макаева Л.Х. Преодоление языкового барьера как главная проблема иноязычной подготовки // В мире научных открытий. 2014. № 5.1 (53) С. 382-391.
6. Минцин Ду. Некоторые вопросы применения теории потребностей в современных условиях мотивации персонала // Вопросы психологии и воспитания. 2013. № 3. С. 161-164.
7. Пиксендеева В.Г. Особенности социально-психологической адаптации иностранных студентов в пространстве российского университета // Актуальные психолого-педагогические проблемы и перспективы образования в современном обществе. Мурманск, 2022. С. 150-154.
8. Полякова Л.О. Коммуникативно-языковые барьеры в иноязычном обучении студентов вузов как психолого-педагогическая проблема // Современные наукоемкие технологии. 2017. № 3. Ч. 1. С. 199-202.
9. Попова Л.Л. Современные технологии. Томск, 2009. 180 с.
10. Шакиров А.А. Владение иностранным языком как фактор успеха «мобильного» студента в условиях глобализации // Казанский вестник молодых ученых. 2018. Т. 2. № 5 (8). С. 166-169.
11. Brown D. Breaking the language barrier: creating your own pathway to success. Prentice Hall Regents, 1994. 347 p.
12. Krashen S.D. Principles and Practice in Second Language Acquisition. Oxford: Pergamon, 1982. 212 p.

The influence of the language barrier on the teaching of a foreign language among students

Aleksandra V. Mikhailova

Lecturer,
College of Infrastructure Technologies,
North-Eastern Federal University,
677013, 42, Kulakovskogo str., Yakutsk, Russian Federation;
e-mail: Alexa_summer@mail.ru

Abstract

When assessing a student's readiness to study, language is an important factor. Understanding and being able to communicate in English is an essential skill in the classroom. For students whose native language is not English, language can certainly become an obstacle. Limited vocabulary and language skills may prevent some students from actively participating in classes, communicating with peers and learning to the fullest. One of the global problems in learning a foreign language is the problem of overcoming the language barrier. This problem is relevant when teaching speaking. In addition, the language barrier makes it difficult to communicate not only for those who transmit information, but also for those who receive it, which is expressed in misunderstanding and misinterpretation of the transmitted messages. The purpose of this article is to determine the ways of organizing the educational process, considering the factor of the language barrier. The tasks include the following: 1) To study the causes of the language barrier among students of KIT NEFU; 2) To identify the causes of students' anxiety in tasks of a communicative nature in foreign language classes; 3) Offer recommendations for overcoming the language barrier. The practical significance

of studying the language barrier of students can help developers of educational programs that will be the most effective programs for learning English.

For citation

Mikhailova A.V. (2022) Vliyanie yazykovogo bar'era na obuchenie inostrannomu yazyku u studentov [The influence of the language barrier on the teaching of a foreign language among students]. *Psikhologiya. Istoriko-kriticheskie obzory i sovremennye issledovaniya* [Psychology. Historical-critical Reviews and Current Researches], 11 (5A), pp. 107-112. DOI: 10.34670/AR.2022.48.31.014

Keywords

Language barrier, English, teaching, pedagogy, psychology, colloquial speech.

References

1. Agafonova L.S. (2021) Yazykovo bar'er kak psikhologicheskii fenomen pri izuchenii angliiskogo yazyka [Language barrier as a psychological phenomenon in the study of the English language]. In: *Nauchnye issledovaniya i razrabotki: novoe i aktual'noe* [Scientific research and development: new and actual]. Rostov-on-Don.
2. Brown D. (1994) *Breaking the language barrier: creating your own pathway to success*. Prentice Hall Regents.
3. Kashevich A.A., Sirotinina E. «Yazykovo bar'er» kak psikhologicheskii fenomen pri obuchenii inostrannomu yazyku [“Language barrier” as a psychological phenomenon in teaching a foreign language.]. Available at: <http://global-katalog.ru/en/item24459.html> [Accessed 09/09/2022]
4. Konovalenko M.Yu. (2022) *Teoriya kommunikatsii* [Theory of communication]. Moscow: Yurait Publ.
5. Krashen S.D. (1982) *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon.
6. Makaev Kh.F., Makaeva L.Kh. (2014) Preodolenie yazykovogo bar'era kak glavnyaya problema inoyazychnoi podgotovki [Overcoming the language barrier as the main problem of foreign language training]. *V mire nauchnykh otkrytii* [In the world of scientific discoveries], 5.1 (53), pp. 382-391.
7. Mingqing Du (2013) Nekotorye voprosy primeneniya teorii potrebnosti v sovremennykh usloviyakh motivatsii personala [Some questions of the application of the theory of needs in modern conditions of personnel motivation]. *Voprosy psikhologii i vospitaniya* [Questions of psychology and education], 3, pp. 161-164.
8. Piksendeeva V.G. (2022) Osobennosti sotsial'no-psikhologicheskoi adaptatsii inostrannykh studentov v prostranstve rossiiskogo universiteta [Features of socio-psychological adaptation of foreign students in the space of the Russian university]. In: *Aktual'nye psikhologo-pedagogicheskie problemy i perspektivy obrazovaniya v sovremennom obshchestve* [Actual psychological and pedagogical problems and prospects of education in modern society]. Murmansk.
9. Polyakova L.O. (2017) Kommunikativno-yazykovye bar'ery v inoyazychnom obuchenii studentov vuzov kak psikhologo-pedagogicheskaya problema [Communication and language barriers in foreign language teaching of university students as a psychological and pedagogical problem]. *Sovremennye naukoemkie tekhnologii* [Modern science-intensive technologies], 3, 1, pp. 199-202.
10. Popova L.L. (2009) *Sovremennye tekhnologii* [Modern technologies]. Tomsk.
11. Shakirov A.A. (2018) Vladenie inostrannym yazykom kak faktor uspekha «mobil'nogo» studenta v usloviyakh globalizatsii [Foreign language proficiency as a factor in the success of a mobile student in the context of globalization]. *Kazanskii vestnik molodykh uchenykh* [Kazan Bulletin of Young Scientists], 2, 5 (8), pp. 166-169.
12. Vorob'eva E.Yu. (2018) *Preodolenie yazykovogo bar'era pri izuchenii inostrannogo yazyka u uchashchikhsya 7-8 klassov* [Overcoming the language barrier when learning a foreign language for students in grades 7-8]. Moscow.